

Μηνναῖον - ΤΗΙ Θ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Ἡ Σύλληψις τῆς Ἀγίας Ἄννης, τῆς
Μητρὸς τῆς Θεοτόκου, καὶ ἡ Ἀνάμνησις τῶν
Ἐγκαινίων.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - December 9

The Conception of St. Anna, the Mother
of the Theotokos; and Commemoration of the
Dedication.

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and
hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy
of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from
the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was
produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and
approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς ἀτεκνίας δεσμὰ
διαλύονται· τοῦ Ἰωακεὶμ γὰρ καὶ τῆς Ἄννης
εἰσακούων Θεός, παρ' ἐλπίδα τεκεῖν αὐτοὺς
σαφῶς, ὑπισχνεῖται θεόπαιδα, ἐξ ἧς αὐτός
ἐτέχθη ὁ ἀπερίγραπτος, βροτὸς γεγονώς,
δι' Ἀγγέλου κελεύσας βοῆσαι αὐτῇ. Χαῖρε
Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Antiphon III.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 4.

Today the bonds of childlessness are
broken. For hearing the prayers of Joachim
and Anne, God promised that against all hope
they would give birth to the Maiden of God.
He, the Uncircumscribed, would be born of
her, when He would become man, and by
the Angel's example, He commands us to call
to her: "Rejoice, Maiden full of the grace, the
Lord is with you." [SD]

Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν Α' τῆς Ἀγίας.

Ὠδὴ γ'. Ἦχος α'.

Στερεωθήτω ἡ καρδιά μου.

Τοῦ Μηναίου ---

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Καρπὸν κοιλίας εἰ παράσχοις
μοι, ἀνεβόα Ἄννα πρὸς Κύριον,
μεγαλυνθήσομαι καὶ σοί, τοῦτον
προσαναθήσομαι· διὰ τοῦτο συλλαμβάνει,
τὴν ἀγνὴν Θεομήτορα.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Καρπὸν κοιλίας εἰ παράσχοις
μοι, ἀνεβόα Ἄννα πρὸς Κύριον,
μεγαλυνθήσομαι καὶ σοί, τοῦτον
προσαναθήσομαι· διὰ τοῦτο συλλαμβάνει,
τὴν ἀγνὴν Θεομήτορα.

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 1.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon 1 for the Holy Woman.

Ode iii. Mode 1. N/M (Firmly established be.)

From Menaion ---

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy.* [RSV]

Should you grant me a fruit of the womb,
cried Anna to the Lord, I will be magnified
and I will offer it to you. Therefore she
conceives it, the pure mother of God. [VPA]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God.* [RSV]

Should you grant me a fruit of the womb,
cried Anna to the Lord, I will be magnified
and I will offer it to you. Therefore she
conceives it, the pure mother of God. [VPA]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἐν παραδείσῳ εὐχομένης σου, τῆς
φωνῆς ἀκούει ὁ Ὑψιστος, Ἄννα θεόφρον καὶ
καρπὸν, τῇ κοιλίᾳ σου δίδωσι, Παραδείσου
τὴν ἀνοίξασαν, τὴν θύραν τῆς χάριτος.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Τῆς στειρευούσης διανοίας μου,
ἀκαρπίαν πᾶσαν ἀπέλασον, καὶ
καρποφόρον ἀρεταῖς, τὴν ψυχὴν μου
ἀνάδειξον, Παναγία Θεοτόκε, τῶν πιστῶν ἡ
βοήθεια.

Κανὼν Β' τῆς Ἀγίας.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὠδὴ Γ'. Ἦχος β'. Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ἀγαλλέσθω φαιδρῶς ἡ προμήτωρ ἡμῶν·
σήμερον γὰρ δέχεται, χαρᾶς μηνύματα, τὴν
λύπην ἀπωθούμενα, τῇ Συλλήψει τῆς μόνης
θεόπαιδος.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Τὸ τῆς δόξης διάδημα πλέκεται, καὶ ἡ
ἀλουργὶς ἡ βασιλείος σήμερον, ὑπὲρ ἐλπίδα
ἄπασαν, ἐν νηδύϊ ἀκάρπῳ ὑφαίνεται.

Δόξα.

Ἴδου πᾶσα ἡ κτίσις γεραίρει σου,
τὰ ὑπερφυῆ καὶ μεγάλα μυστήρια· σὺ
γὰρ ὑπάρχεις Δέσποινα, καὶ βροτῶν καὶ
Ἀγγέλων τεράστιον.

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

As you are praying in the garden, the
most high hears your voice, godly-minded
Anna, and grants you a fruit of your womb,
who opened the gate of grace of Paradise. [VPA]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

Drive away all the fruitlessness of my
barren mind and show my soul a bearer
of good fruit through virtues, all-holy
Theotokos, the help of the believers. [VPA]

Canon 2 for the Holy Woman.

From Menaion ---

Ode vi. Mode 2. N/M (In the sea now.)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Let our fore-mother greatly rejoice; for
today, at the conception of the only Child of
God, she receives glad tidings that drive away
sorrow. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

Today, beyond all expectation, the crown
of glory is formed, and the royal purple is
woven, in an unfruitful womb. [SD]

Glory.

O Lady, behold, all creation honors your
great and ineffable mysteries. You are the
wonder of both mortals and Angels. [SD]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἴδου θείων χαρίτων πηγὴ νοητή, δι'
ἐπαγγελίας τοῦ Κτίστου καὶ χάριτος,
ἀναστομοῦσθαι ἄρχεται, ἐν ἀνίκμῳ νηδύϊ
ἐκβλύζουσα.

Both now. **Theotokion.**

Behold, through the Creator's promise
and gift, the spiritual fountain of divine
gifts begins to open, as it wellis forth from a
withered womb. [SD]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς ἀτεκνίας δεσμὰ
διαλύονται· τοῦ Ἰωακείμ γὰρ καὶ τῆς Ἄννης
εἰσακούων Θεός, παρ' ἐλπίδα τεκεῖν αὐτοὺς
σαφῶς, ὑπισχνεῖται θεόπαιδα, ἐξ ἧς αὐτός
ἐτέχθη ὁ ἀπερίγραπτος, βροτὸς γεγονώς,
δι' Ἀγγέλου κελεύσας βοῆσαι αὐτῇ. Χαῖρε
Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Τῶν Ἑγκαινίων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Ὡς τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν
εὐπρέπειαν, καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας
ὠραιότητα, τοῦ Ἁγίου Σκηνώματος τῆς
δόξης σου Κύριε κραταίωσον αὐτὸ εἰς
αἰῶνα αἰῶνος, καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς
ἐν αὐτῷ ἀπαύστως προσαγομένας σοι
δεήσεις, διὰ τῆς Θεοτόκου, ἢ πάντων ζωῇ
καὶ ἀνάστασις.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ἑορτάζει σήμερον, ἡ οἰκουμένη, τὴν τῆς
Ἄννης σύλληψιν, γεγεννημένην ἐν Θεῷ καὶ

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion of the Feast.**

From Menaion ---

Mode 4.

Today the bonds of childlessness are
broken. For hearing the prayers of Joachim
and Anne, God promised that against all hope
they would give birth to the Maiden of God.
He, the Uncircumscribed, would be born of
her, when He would become man, and by
the Angel's example, He commands us to call
to her: "Rejoice, Maiden full of the grace, the
Lord is with you." [SD]

For the Consecration.

From Menaion ---

Mode 4.

You have made the earthly beauty of
the holy tabernacle of Your glory to be like
the majesty of the firmament on high, O
Lord. Make it strong forever and ever, and
accept our supplications that we unceasingly
bring to You there, at the intercession of
the Theotokos. For You are the life and
resurrection of all. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 4. You appeared today.

On this day the whole wide world is
celebrating that Saint Anne conceived a child,
which was a miracle of God. And she gave

γὰρ αὐτὴ ἀπεκύησε, τὴν ὑπὲρ λόγον, τὸν
Λόγον κυήσασαν.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Απόστολος

Τῆς Ἀγίας.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμὸς 63.

Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.

Στίχ. Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς
μου.

Γα 4:22-27

Ἀδελφοί, Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν· ἓνα
ἐκ τῆς παιδίσκης, καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
Ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα
γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς
ἐπαγγελίας. Ἰτινά ἐστὶν ἀλληγορούμενα·
αὗται γὰρ εἰσὶν δύο διαθήκαι· μία μὲν ἀπὸ
ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις
ἐστὶν Ἄγαρ. Τὸ γὰρ Ἄγαρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν
τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ,
δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ
δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις
ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν· γέγραπται γάρ,
Εὐφράνθητι, στεῖρα, ἡ οὐ τίκτουσα· ῥῆξον
καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ
τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν
ἄνδρα.

birth to the one who bore the divine Logos, in
ways passing speech and thought. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Holy Woman.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 63.

The righteous man shall be glad in the
Lord. [SAAS]

Verse: Hear my voice, O God. [SAAS]

Gal. 4:22-27

Brethren, Abraham had two sons, one by
a slave and one by a free woman. But the son
of the slave was born according to the flesh,
the son of the free woman through promise.
Now this is an allegory: these women are two
covenants. One is from Mount Sinai, bearing
children for slavery; she is Hagar. Now Hagar
is Mount Sinai in Arabia; she corresponds to
the present Jerusalem, for she is in slavery
with her children. But the Jerusalem above is
free, and she is our mother. For it is written,
"Rejoice, O barren one who does not bear;
break forth and shout, you who are not in
travail; for the children of the desolate one
are many more than the children of her that is
married." [RSV]

Ἀλληλούϊα. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 91.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ
Κυρίου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς Ἀγίας.

Λου η' 16 - 21

Εἶπεν ὁ Κύριος· Οὐδεὶς λύχνον ἄψας
καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης
τίθῃσιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας ἐπιτίθῃσιν, ἵνα
οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσι τὸ φῶς. οὐ γάρ
ἐστι κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται,
οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς
φανερόν ἔλθῃ. βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὅς
γὰρ ἐὰν ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ ὅς ἐὰν μὴ
ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθησεται ἀπ' αὐτοῦ.
Παρεγένοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ
ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν
αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον. καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ
λεγόντων· Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί
σου ἐστήκασιν ἔξω ἰδεῖν σε θέλοντες. ὁ δὲ
ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· Μήτηρ μου
καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον
τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες αὐτόν.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Alleluia. Mode 4. Psalm 91.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: *The righteous shall flourish like a
palm tree.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *Those planted in the house of the
Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Holy Woman.

Lk. 8:16-21

The Lord said, "No one after lighting a
lamp covers it with a vessel, or puts it under
a bed, but puts it on a stand, that those who
enter may see the light. For nothing is hid
that shall not be made manifest, nor anything
secret that shall not be known and come to
light. Take heed then how you hear; for to
him who has will more be given, and from
him who has not, even what he thinks that
he has will be taken away." Then his mother
and his brothers came to him, but they could
not reach him for the crowd. And he was told,
"Your mother and your brothers are standing
outside, desiring to see you." But he said to
them, "My mother and my brothers are those
who hear the word of God and do it." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth
to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 32.

Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς
εὐθέσι πρέπει αἴνεσις. Ἀλληλούϊα.

ἤ·

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ
ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.

Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ
παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, ἧς τὴν
σύλληψιν ἐορτάζομεν, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου,
Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ
καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ
θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἀννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις ἰχθύος.

Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

Communion Hymn. Psalm 32.

Rejoice greatly in the Lord, O righteous
ones; praise is fitting for the upright. Alleluia.

[SAAS]

or:

Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion.

Mode 2.

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, whose conception
we celebrate, the power of the precious
and life-giving Cross, the protection of the
honorable, bodiless powers of heaven, the
supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,
dairy and eggs.

It is the Christmas fast.